

## Info *Liaison*

---

Number 93, September 1997

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/41932ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Éditions l'Interligne

### ISSN

0227-227X (print)

1923-2381 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1997). Info *Liaison*. *Liaison*, (93), 40–42.

## Nouvelle série culturelle à Tfo

Les Productions Médiatique, Connections productions et Tfo mettent en ondes la nouvelle émission *Boîte à chansons d'aujourd'hui*, cet automne, qui présentera des artistes de l'Acadie et d'ici : Aymar, Paquette, Poliquin, Brasse Camarade, Breen Leboeuf, Josée Gauvreau, Éric Dubeau Joëlle Roy, Deux Saisons, Léonard Constant, Sara Vafai, Carol Ann King, Guy Perreault, Olyde Nester, Bobby Lalonde, Liora Kigel, Carine Karkour, Le Shah Loscar, Pierre Mongeon, Paul Lamoureux, Benoît Duchesne, la Famille gonflabe et Annie Berthiaume.

## ÇA BOUGE ICI ET LÀ

Vox Théâtre a présenté la pièce **Sauvage** au Festival *Fringe de Montréal*, du 14 au 21 juin 1997. ■ Paulette Gagnon a quitté le Conseil des arts de l'Ontario pour assumer la direction de la Nouvelle Scène, à Ottawa. ■ Denis Pellerin a quitté Radio-Canada Ottawa pour relever de nouveaux défis à la SRC de Montréal. ■ Jacqueline Gauthier, directrice générale de La Nuit sur l'étang, a été consacrée personnalité de l'année 1996-1997 par l'ACFO régionale de Sudbury. ■ Paul Demers est le nouveau président de l'Association des professionnels de la chanson et de la musique franco-ontariennes.

## Prix littéraire Jacques-Poirier 1998

Les écrivains ont jusqu'au 3 octobre 1997 pour faire parvenir leurs manuscrits au jury du Prix littéraire Jacques-Poirier-Outaouais 1998. Ce prix comporte une bourse de 2 500 \$, la publication de l'ouvrage chez VLB éditeur et une invitation au Salon du livre de l'Outaouais. Sont admis les genres littéraires suivants : poésie, roman, nouvelle, conte, récit et essai littéraire. Pour participer au concours, il faut être de nationalité canadienne ou immigré reçu et être âgé de plus de 18 ans. Les textes (soumis en trois exemplaires) doivent être des œuvres originales et inédites écrites en français. Les textes en prose doivent comporter entre 150 et 300 pages dactylographiées (25 lignes ou 250 mots par page). Pour obtenir les conditions d'admissibilité et la fiche d'inscription prière de vous adresser au Prix Jacques-Poirier-Outaouais, 144, boul. de l'Hôpital, bureau 610, Gatineau J8T 8N2. Téléphone : (819) 243-2822. Internet : [www.slo.qc.ca/](http://www.slo.qc.ca/)

## Traduction

### DU THÉÂTRE IRLANDAIS

Du 19 au 23 août, le Festival des théâtres du monde d'Ottawa a présenté **Âmes à guérir**, une traduction que Joël Beddows a faite de **Faith Healer** de Brian Friel. Annick Léger a signé la mise en scène. Deux mises en lecture ont aussi été signées par Joël Beddows lors de ce festival. À suivre...

## PIERRE PELLETIER président de la FCCF

Artiste-écrivain bien connu pour son leadership dans le milieu culturel ontarien, Pierre Raphaël Pelletier a été élu à la présidence de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF). « C'est par le biais de projets forts et d'activités bien précises sur le terrain, par une diffusion accrue des produits culturels et le soutien à la création artistique que les gens vont se rallier, que notre culture et notre langue s'exprimeront vivement », a-t-il lancé. Intégrer la culture dans les écoles est une de ses préoccupations.

## DEUX DRAMATURGES FRANCO-ONTARIENS au Théâtre du CNA

La saison 1997-1998 du Théâtre français du Centre national des Arts promet de grandes envolées où nombre de Franco-Ontariens pourront déployer leurs ailes. Dans la série Migrations, deux dramaturges de l'Ontario français sont à l'honneur : soit Robert Marinier avec une toute nouvelle création, **Narcisse**, et Pol Pelletier qui présentera **Or**, troisième volet d'une trilogie qui inclut **Joie** et **Océan**. De plus, il y aura douze comédiens d'ici pour les mises en lectures de trois pièces de Corneille par la troupe Les Histrions, sous la direction de Tibor Egervari. Notons aussi que Roch Castonguay jouera dans la comédie dramatique **L'Été dernier... à Golden Pond**, que coproduiront le CNA et le Théâtre les gens d'en bas.

### denise traux

ADMINISTRATRICE  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Le premier ministre de l'Ontario a nommé Denise Taux au conseil d'administration du Conseil des arts de l'Ontario. Ancienne présidente de la Fédération culturelle canadienne-française, actuelle directrice générale des éditions *Prise de parole*, Denise Taux est originaire de Sturgeon Falls et a déjà été rédactrice de la revue *Liaison* (1979-1983). Elle est très active au niveau du Regroupement des éditeurs canadiens-français et très engagée au sein de la communauté culturelle de Sudbury.

## F. X. CHAMBERLAND a reçu l'Ordre de l'Ontario

Le 10 juin dernier, le poète, artiste et animateur François X. Chamberland a reçu l'Ordre de l'Ontario lors d'une cérémonie à l'Hôtel du gouvernement, suivie d'une réception dans les bureaux d'Alpha-Toronto. Cette distinction — tout comme le prix Jean-Baptiste-Rousseau que lui a remis la Société d'histoire de Toronto, l'année passée — souligne vingt ans de dévoués services auprès de la communauté franco-ontarienne. François X. a, en effet, mené pas moins de 450 entrevues au cours de la seule émission *De A et X*, notamment auprès d'artistes et d'écrivains de toute la province. Plusieurs entrevues paraîtront aux Éditions du GREF en octobre. (Source : Chake Tchilinguirian)

## LA TÉLÉVISION PERD DES ADEPTES

Les magnétoscopes et les jeux électroniques ont transformé des millions de téléviseurs en systèmes de divertissements polyvalents pour la maison. Résultat : le nombre d'heures que les Canadiens de tous âges consacrent à l'écoute d'émissions régulières de télé est en baisse ; en 1995, ils y passaient 23 heures par semaine, soit presque 1 heure de moins qu'en 1985. Chez les jeunes adultes (18-24 ans), la baisse est encore plus marquée, puisqu'ils passent en moyenne 19 heures par semaine devant leur appareil. Ce sont les Canadiens de 60 ans et plus qui regardaient le plus la télévision en 1995 : 33 heures par semaine pour les hommes et 37 heures pour les femmes. (Source : Statistique Canada)

## FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN

Une meilleure place  
pour nos artistes

La vingt-deuxième édition du Festival franco-ontarien est celle qui a accordé, depuis belle lurette, une place de choix aux artistes de l'Ontario. Il y a d'abord eu le retour des finalistes d'Ontario pop qui ont donné le spectacle d'ouverture, le 20 juin. Le lendemain, une ancienne lauréate d'Ontario pop, Annie Berthiaume, participait au spectacle soulignant les vingt ans de la Fédération culturelle canadienne-française. Le 23 juin, lors d'un clin d'œil à la communauté française de Belgique, Véronic Dicaire (une autre lauréate d'Ontario pop) chantait aux côtés de Lara Fabian. Le jour de la Saint-Jean, Brasse-Camarade faisait la fête avec Jean Leloup et Plume Latraverse. Le Festival a aussi présenté le pianiste Marc Landry, avec l'Orchestre symphonique d'Ottawa sous la direction de Nicole Paiement, et le violoniste David Pichette. La chanteuse Joëlle Roy s'est produite en solo et dans des extraits de son opéra rock *Capitaine*. On a aussi applaudi Yvan et les voyous, Kif Kif, et Deux Saisons.

## Robbert Fortin à Paris

Le poète Robbert Fortin a donné deux récitals à Paris, le premier au Centre culturel canadien, le second à la Cité internationale universitaire, avec le compositeur québécois Simon Bertrand.

## Prix et distinctions

LITTÉRATURE ET MUSIQUE

Maurice Henrie a remporté le Prix du livre de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton pour son roman *Le Balcon dans le ciel*. ■ Lors de la remise du prix John-Glassco par l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada, Michel Gaulin a reçu une mention pour sa traduction du roman de Scott Symons, *Marrakech*. ■ C'est le groupe Matante Florence, de Sudbury, qui a remporté le concours La Brunante. Étaient également en lice Illusion, de Val Caron, et Vision Affaiblie, d'Ottawa. ■ Élodie St-Onge, d'Embrun, est la lauréate du concours Ontario pop dans la catégorie auteure-compositeure-interprète. Simon Rivard, d'Earlton, remporte les honneurs dans la catégorie interprète. Brian St-Pierre, de Casselman, a reçu le prix du public et Philippe Flabaut, de Toronto, le prix de la chanson primée.

## Daniel Poliquin

« CENTERFOLD »

DE LA REVUE NUIT BLANCHE

La livraison été 1997 de la revue littéraire *Nuit blanche* consacre ses deux pages centrales à une nouvelle inédite de Matt Cohen, dans une traduction de Daniel Poliquin. Il s'agit d'une nouvelle extraite de *Trotsky*, recueil paru cet été aux éditions L'instant même. La nouvelle s'intitule (par hasard ?) « Nuits blanches ».

INFO  
LIAISON



Lauréats d'Ontario pop :  
Brian St-Pierre,  
prix du public ;  
Élodie St-Onge, auteure-  
compositeur-interprète ;  
Simon Rivard, interprète

PHOTO : RADIO-CANADA

*Amérique française*  
UNE EXPOSITION SUR NOTRE  
FRANCOPHONIE MULTIPLE

La prochaine fois que vous vous rendez à Québec, pour-quoi ne pas vous arrêter au Musée de l'Amérique française, au cœur du Vieux-Québec, où on vous propose un voyage sur 7 îles, dont celle des Franco-Ontariens. Il s'agit bien entendu d'un survol, mais qui illustre à quel point notre francophonie est multiple. L'exposition est permanente et s'intitule simplement **Amérique française**.

*Orange et Citron*  
DE LA CULTURE

Cette année encore, la Fédération culturelle canadienne-française a remis ses prix Orange et citron qui soulignent l'action et la parole la plus aimée ou détestée par le milieu culturel. Voici quelques exemples des citrons : le prix *Napoléon*, pour l'impérialisme culturel le plus déplorable, va à Preston Manning ; le prix *Vol au-dessus d'un nid de coucou*, pour le discours le plus ridicule, va à Stéphane Dion qui vante les mérites d'un bilinguisme vide. Du côté des oranges, le prix *Le chien*, pour l'action politique la plus mordante, va à S.O.S. Montfort ; le prix *Le champion*, pour l'œuvre artistique la plus appréciée, va à la Galerie Jean-Claude-Bergeron ; le prix *Cousins et cousines*, pour le meilleur exemple d'accueil québécois, va au Festival de la chanson de Granby.

**27 bourses  
de 1 000 \$**  
ACCO et U. d'O.

L'Assemblée des centres culturels de l'Ontario et l'Université d'Ottawa ont attribué 27 bourses de 1 000 \$ chacune à des étudiants et étudiantes provenant de 14 régions de la province. Ces bourses d'admission, décernées pour la septième année consécutive, viennent marquer le rendement scolaire des jeunes et leur engagement au sein de la communauté francophone. La Faculté des arts de l'Université d'Ottawa accueillera ainsi les 27 jeunes dans ses nombreux programmes d'études pour l'année scolaire 1997-1998.

**Concours d'écriture  
THÉÂTRE LA CATAPULTE**

Félicitations aux gagnants du Concours annuel d'écriture 1996-1997 du Théâtre La Catapulte : Les CinQuopes, de Welland, dans le volet adolescent ; et Marguerite Andersen, de Toronto, dans le volet adulte. Ils méritent chacun un bourse de 300 \$, une mise en lecture professionnelle à La Catapulte en mars 1998 et un stage de vingt heures avec un dramaturge reconnu. Jean Marc Dalpé œuvrera auprès de Marguerite Andersen, alors que le dramaturge Louis Dominique Lavigne travaillera avec la troupe de théâtre Les CinQuopes. À noter que la date limite du concours 1997-1998 est le 13 février 1998. Formulaire d'inscription et renseignements disponibles en composant le (613) 233-0851.

**MARCEL BÉNÉTEAU**  
chante en France

Le Festival de Cadillac, en France, a accueilli le chanteur folklorique Marcel Bénéteau, de Windsor, en juillet dernier. L'événement a lieu à tous les deux ans à Castelsarrasin en l'honneur du fondateur de Détroit, Antoine Laumet dit Lamothe Cadillac. En plus de son tour de chant, Bénéteau a agi en ambassadeur à titre de représentant du Comité des fêtes du tricentenaire de la fondation de Détroit en 1701 (et de la plus ancienne colonie française permanente en Ontario). Paulette Richer, qui est aussi membre du comité du tricentenaire et du comité de rédaction de la revue *Liaison*, s'est également rendue au Festival de Cadillac, où elle en a profité pour tisser des liens entre la France et Windsor. On oublie souvent que la colonie de « Windsor » a jadis fait partie de la Nouvelle-France.

**Les 30 ans du Tft**  
PREMIÈRE SAISON DE  
GUY MIGNAULT

C'est avec **La soirée Tchekov**, présentée du 5 au 22 novembre, que le Théâtre français de Toronto inaugure sa 30<sup>e</sup> saison. Suivra **Le P'tit Bonheur** (extraits de pièces et chansons de Félix Leclerc), du 4 au 21 février. **Le Gars de Québec** (Gogol / Tremblay) prend l'affiche du 22 avril au 9 mai. Au printemps, Guy Mignault présentera aussi un spectacle pour les écoles, **Bonjour monsieur La Fontaine**, qui initie les jeunes aux célèbres fables.

**Sylvie Dufour  
à Ottawa**

Directrice artistique du Théâtre du Nouvel-Ontario depuis 7 ans, Sylvie Dufour quitte Sudbury pour assumer des fonctions analogues au Théâtre du Trillium à Ottawa. Ce départ s'effectuera au lendemain de l'occupation par le TNO de sa nouvelle salle de spectacle, au Collège Boréal, et au moment où **L'Homme effacé** part en tournée ontarienne. Avant de quitter ses fonctions au TNO, Sylvie Dufour signera la mise en lecture d'un choix de textes homo-érotiques de Paul-François Sylvestre au Salon du livre de Toronto.